

## FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Pursuant to subsection 61(1.1) of the *Financial Administration Act*, the Commissioner in Executive Council orders as follows

1. The Minister of Energy, Mines, and Resources is authorized to negotiate and sign on behalf of the Commissioner and Government of the Yukon an agreement with Canada, as represented by the Minister of Agriculture and Agri-food entitled "Canada-Yukon Agri-Food Innovation Companion Program Agreement".

2. The Minister of Energy, Mines, and Resources is authorized to negotiate and sign on behalf of the Commissioner and Government of the Yukon an agreement with Her Majesty the Queen in right of Canada, as represented by the Minister of Indian Affairs and Northern Development entitled "Letter of Agreement Canada/Yukon Geoscience Program".

Dated at Whitehorse, in the Yukon Territory, this 4th day of September, 2002.

---

Commissioner of the Yukon

## LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

Le commissaire en conseil exécutif, conformément au paragraphe 61(1.1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, décrète ce qui suit :

1. Le ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources est autorisée à négocier et à signer, au nom du commissaire et du gouvernement du Yukon, un accord avec le Canada, représenté par le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, intitulé « Canada-Yukon Agri-Food Innovation Companion Program Agreement ».

2. Le ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources est autorisée à négocier et à signer, au nom du commissaire et du gouvernement du Yukon, un accord avec Sa Majesté du chef du Canada, représentée par le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, intitulé « Letter of Agreement Canada/Yukon Geoscience Program ».

Fait à Whitehorse, dans le territoire du Yukon, ce 4 septembre 2002.

---

Commissaire du Yukon

**Canada-Yukon Agri-Food Innovation  
Companion Program Agreement (Page 1 of 18)**

**CANADA - YUKON AGRIFOOD INNOVATION  
COMPANION PROGRAM AGREEMENT**

**THIS AGREEMENT** made this 28 day of March, 2002.

**BETWEEN THE GOVERNMENTS OF:**

CANADA (referred to as "Canada"), as represented by the Minister of  
Agriculture and Agri-Food,

OF THE FIRST PART

- and -

THE YUKON (referred to as the "Yukon"), as represented by the Minister  
of Renewable Resources,

OF THE SECOND PART.

Canada and the Yukon together are referred to as the "parties".

**WHEREAS** the parties have the appropriate authorities to enter into this Agreement;

**AND WHEREAS** the parties concur with providing contributions in the 2001-02 and  
2002-03 fiscal years to fund projects that will improve the long-term competitive position  
and increase the diversity of the agriculture and agri-food sector in the Yukon.

**THEREFORE, THE PARTIES** agree as follows:

**1.0 DEFINITIONS**

- 1.1 "AAFC" means Agriculture and Agri-Food Canada.
- 1.2 "Agreement" means the Canada-Yukon Agri-Food  
Innovation Companion Program Agreement.

**Canada-Yukon Agri-Food Innovation  
Companion Program Agreement (Page 2 of 18)**

- 1.3 “Administrative Expenses” means the costs incurred by the Yukon, as identified in Annex A, in carrying out the responsibilities under the terms of this Agreement.
- 1.4 “Contributions” means financial contributions made by Canada or the Yukon under this Agreement.
- 1.5 “Fiscal Year” means a period of twelve months beginning on April 1 and ending on March 31.
- 1.6 “Framework Agreement” means the Canada-Yukon Framework Agreement on Agricultural Risk Management.
- 1.7 “Program” means the Canada-Yukon Agri-Food Innovation Companion Program.
- 1.8 “Program Account ” means the Canada-Yukon Agri-Food Innovation Fund to be established by the Yukon and administered and maintained in accordance with this Agreement.
- 1.9 “Project” means a research or development activity approved by the Yukon in accordance with the terms and conditions of this Agreement.
- 1.11 “Responsible Officer” means a person identified by the Yukon to be responsible for submitting the records and information required by this Agreement.

**2.0 PURPOSE**

- 2.1 The purpose of this Agreement is to facilitate the implementation of the Program through which Canada and the Yukon will provide Contributions to assist the agriculture and agri-food sector in the Yukon.

**Canada-Yukon Agri-Food Innovation  
Companion Program Agreement (Page 3 of 18)**

**3.0 ELIGIBILITY**

- 3.1 Eligibility for funding under this Agreement will be considered for Projects that:
- (a) have projected benefits that exceed the costs;
  - (b) focus on specific opportunities or challenges facing the Yukon's agri-food sector;
  - (c) do not duplicate or overlap, but could augment, on-going federal and provincial activities;
  - (d) have private sector support for the priority of the Project;
  - (e) do not support normal commercial expansion or activities of private companies;
  - (f) are consistent with federal and territorial policy directions, acts, regulations and environmental directives;
  - (g) are consistent with Canada's international, domestic and trade commitments;
  - (h) fall within the mandate of AAFC; and
  - (i) conform to the principles and guidelines outlined in the Framework Agreement.
- 3.2 Costs for capital expenditures such as buildings and road infrastructures shall be ineligible for funding under this Agreement.

**Canada-Yukon Agri-Food Innovation  
Companion Program Agreement (Page 4 of 18)**

**4.0 FINANCIAL PROVISIONS**

- Appropriation of funding** 4.1 Canada's funding under this Agreement is subject to an appropriation of funding by Parliament for General Risk Management Programming as provided for in the Framework Agreement. The Yukon's funding is subject to an appropriation by the Legislative Assembly. If, at any time during the duration of this Agreement, Parliament or the Legislative Assembly changes its funding, Canada and the Yukon agree to renegotiate this Agreement.
- Canada's contributions** 4.2 Canada agrees to make Contributions for Project costs and Administrative Expenses under the terms outlined in this Agreement subject to the limits provided for in subsection 4.3.
- 4.3 Canada's Contributions under this Agreement shall not exceed the following amount in any Fiscal Year:
- (a) Canada's funding for General Risk Management Programming allocated to the Yukon as set out in the Framework Agreement; plus
  - (b) Canada's funding for General Risk Management Programming rolled over from previous years, if applicable; less
  - (c) Canada's funding for the Net Income Stabilization Account (NISA), Crop Insurance, Fall Cash Advance, and the Canada-Yukon Forage Program.

**Canada-Yukon Agri-Food Innovation  
Companion Program Agreement (Page 5 of 18)**

- |  |     |  |
|--|-----|--|
| <b>Basis of Canada's contributions</b> | 4.4 | Canada's Contributions may be made in the form of reimbursement to the Yukon on a monthly basis for eligible Project costs and Administrative Expenses paid by the Yukon under this Agreement.   |
|  | 4.5 | Alternatively, Canada's Contributions for eligible Project costs and Administrative Expenses may be made in the form of monthly advances to the Program Account: <ul style="list-style-type: none"><li>(a) for Project costs based on quarterly cash flow projections for approved Projects and those that are anticipated to be approved for the current quarter, and</li><li>(b) for Administrative Expenses based on quarterly cash flow projections.</li></ul> |
|  | 4.6 | Canada shall pay its Contributions based on invoices submitted by the Yukon providing they are supported by adequate documentation, as determined by Canada, and are certified by the Responsible Officer.   |
| <b>Program account</b>                 | 4.7 | The Yukon shall establish and maintain a Program Account in accordance with the terms and conditions of this Agreement: <ul style="list-style-type: none"><li>(a) into which shall be credited Contributions from Canada and the Yukon and any interest earned therefrom; and</li><li>(b) to which shall be charged eligible Program costs and Administrative Expenses, and repayments to Canada and the Yukon.</li></ul>  |
| <b>Yukon's contributions</b>           | 4.8 | The Yukon shall contribute two-thirds of Canada's Contributions for eligible Projects costs and  |

**Canada-Yukon Agri-Food Innovation  
Companion Program Agreement (Page 6 of 18)**

- Administrative Expenses. Any eligible Project costs or Administrative Expenses not paid by Canada shall be paid by the Yukon.
- 4.9 Pursuant to subsections 4.4 and 4.5, the Yukon shall advise Canada, by a date mutually agreed upon by the two parties, whether Contributions for that Fiscal Year will be in the form of reimbursement of actual expenditures claimed or in the form of monthly advances.
- 4.10 For all Contributions in the form of monthly advances, the Yukon shall provide Canada with an approved budget for each Fiscal Year covered by the Agreement by a date mutually agreed upon by the two parties and with a cash flow statement by the 15<sup>th</sup> day of the month following the end of each quarter.
- 4.11 The budget and cash flow statements stipulated in subsection 4.10 shall contain the following information:
- (a) for prior quarters, the actual Project costs detailed by Project name and, for subsequent quarters, the projections of Project costs detailed by Project name to be paid out of the Program Account; and
  - (b) for prior quarters, the actual Administrative Expenses incurred by category and, for subsequent quarters, the projections of Administrative Expenses to be incurred by category, cumulatively for the year.
- 4.12 At no time shall more than one quarter's advances be outstanding and unaccounted for. The Yukon shall return to Canada any advances made under this

**Canada-Yukon Agri-Food Innovation  
Companion Program Agreement (Page 7 of 18)**

Agreement which cannot be accounted for by expenditure of Project costs or Administrative Expenses.

- CARD/SNCP database 4.13 The Yukon shall submit fully completed claims, as determined by Canada, under this Agreement using the Canadian Adaption and Rural Development (CARD) fund and Safety Net Companion Program (SNCP) database.

**5.0 PROJECT APPROVAL**

- Responsibility for approval 5.1 The Yukon shall be responsible for approving Projects, Project costs and the related Administrative Expenses.
- 5.2 Canada shall reserve the right to refuse to contribute to any Project which, in the opinion of Canada is not in accordance with the terms and conditions of this Agreement.
- Timing of approval 5.3 To be eligible for Canada's Contributions, Projects must be approved by March 31, 2003 and eligible Project costs must be fully financed before March 31, 2004. Administrative Expenses incurred up to March 31, 2003 shall be eligible for Canada's Contributions. Claims for Administrative Expenses covering the 2002-03 Fiscal Year must be submitted to Canada by April 30, 2003. Canada shall also contribute to Project costs and Administrative Expense incurred after April 1, 2001 which relate to Projects approved prior to April 1, 2001.

**6.0 AUDIT, EVALUATION AND REVIEW**

- Access to documentation 6.1 The Yukon shall allow representatives of Canada to access any records, information, databases and other



**Canada-Yukon Agri-Food Innovation  
Companion Program Agreement (Page 8 of 18)**

documentation for the purpose of Program audit and evaluation, and for the verification of invoices with respect to payments to Projects and Administrative Expenses.

**Compliance audit**

- 6.2 Canada shall reserve the right, at its expense, to conduct an independent compliance audit to determine whether the Program has been administered in accordance with the terms and conditions set out in this Agreement. Where practical and to avoid any duplication, Canada will coordinate this audit with any similar audit undertaken by the Yukon with respect to the Yukon's share of Contributions to the Program.

**Financial audit**

- 6.3 The Yukon shall ensure that a financial audit is completed for each Fiscal Year by the Yukon and that a copy of the audited financial statements and management letter is forwarded to Canada by November 1 following the end of the Fiscal Year for which the financial audit is completed.
- 6.4 The audit conducted pursuant to subsection 6.3 shall be carried out by a recognized, independent accredited auditor approved by the Yukon. The audits shall be conducted in accordance with an audit scope to be mutually agreed upon by Canada and the Yukon. Financial information related to this Program shall be presented separately in the audited financial statements.

By November 1, 2002 and November 1, 2003, the Yukon shall also provide Canada with an audited reconciliation statement in respect of the Contributions to the Yukon in the Fiscal Years ending March 31, 2002 and March 31, 2003, respectively. The reconciliation statement shall contain the following information:

**Canada-Yukon Agri-Food Innovation  
Companion Program Agreement (Page 9 of 18)**

- (a) the total of actual Project costs incurred and committed, and
  - (b) actual Administrative Expenses incurred and committed.
- 6.5 The Yukon shall make available to the auditor all relevant documents required for the completion of the financial audit. The Yukon shall repay to Canada any monies not used in accordance with the terms and conditions of this Agreement and until repaid, is a debt due to Canada.
- Evaluation** 6.6 The Yukon shall ensure that an evaluation of the Program is completed by March 31, 2004, based on terms of reference to be agreed to by Canada and the Yukon. The evaluation must be conducted by an independent third-party.
- Environmental review** 6.7 Canada shall, if deemed necessary by Canada, review, at Canada's expense, the environmental impact of this Agreement and identify the circumstances and conditions under which federal benefits under the Program may be withheld, restricted or enhanced for the purposes of protecting the environment. The terms of reference for the review shall be formulated in consultation with the Yukon.

**7.0 COMMUNICATIONS**

- Public information** 7.1 All public information and advertising activities in connection with this Agreement by either or both parties shall clearly make reference to this Agreement and shall fully and fairly reflect the contribution of each party.

**Canada-Yukon Agri-Food Innovation  
Companion Program Agreement (Page 10 of 18)**

- 7.2 The Yukon shall be responsible for the development and delivery of public information respecting the implementation of this Agreement. Copies of all communications materials for publication which are drafted by the Yukon shall be submitted to Canada for review and comment before publication to ensure that the content is compatible with the terms of subsection 7.1.
- 7.3 Announcements involving Canada's Contributions shall be publicized in a news release jointly approved by Canada and the Yukon. All news releases shall list a federal contact.
- Language of communications** 7.3 Press releases, announcements and other information related to the Program shall be available in both official languages upon request. The availability of this information in the other official language shall be clearly stated in that official language.
- Identification of Canada** 7.4 Canada's participation shall be identified as follows: the Government of Canada wordmark prominently placed on all communications products, including but not limited to brochures, handbooks, cheques, posters and Internet publications. The size of the wordmark shall in no case be smaller than the territorial wordmark. Agriculture and Agri-Food Canada's participation in the Program shall be shown by the use of the departmental wordmark. The departmental wordmark shall be shown in both English and French and the predominate language in which the material is being written shall determine which language is presented first.

**Canada-Yukon Agri-Food Innovation  
Companion Program Agreement (Page 11 of 18)**

**8.0 GENERAL PROVISIONS**

- |  |     |   |
|--|-----|---|
| <b>Indemnification of the Crown</b>                                    | 8.1 | The Yukon, as the administrator of the Program, shall indemnify and save harmless Canada, its Minister, his or her officers, servants and agents against all claims, demands, losses, damages, actions and other proceedings made by any third party arising out of the administration of the Program.  |
| <b>Representation by a party</b>                                       | 8.2 | Nothing in this Agreement is to be construed as authorizing one party to contract or incur any obligation on behalf of the other party, unless specifically provided for in this Agreement.   |
| <b>Eligibility of Members of the House of Commons</b>                  | 8.3 | No Member of the House of Commons shall be allowed to derive any financial advantage resulting from Canada's Contribution under this Agreement.   |
| <b>Eligibility of Members of the Legislative Assembly</b>              | 8.4 | Members of the Legislative Assembly of the Yukon shall be governed by territorial conflict of interest guidelines in effect during the Agreement.   |
| <b>Eligibility of former federal public office holders or servants</b> | 8.5 | Applicants who are not in compliance with the federal Conflict of Interest and Post-Employment Code for Public Office Holders or the federal Conflict of Interest and Post-Employment Code for the Public Service shall not derive a direct benefit from Canada's Contribution under this Agreement.  |
| <b>Registration of lobbyists</b>                                       | 8.6 | The Yukon, as the administrator of the Program, shall ensure that a person lobbying, as defined in the federal <i>Lobbyists Registration Act</i> , on behalf of an applicant in the Yukon is registered pursuant to the Act. For greater clarity, this Act excludes from registration, among others, members of the Legislative Assembly of the Yukon or their staff and employees of the territorial government. |

**Canada-Yukon Agri-Food Innovation  
Companion Program Agreement (Page 12 of 18)**

--

<b>Duration</b>	8.7	This Agreement comes into effect once signed by both parties and ends on the later of March 31, 2003, or the date when all obligations under this Agreement have been fulfilled.
<b>Expiration</b>	8.8	Upon the expiration of this Agreement, the accounts, books and records relating to activities undertaken pursuant to this Agreement shall be maintained for a period of six (6) years.
<b>Refund of monies upon termination</b>	8.9	Upon the termination of this Agreement, all monies in the Program Account shall be returned to the parties in a manner proportional to their Contributions.
<b>Amendment</b>	8.10	This Agreement may be amended by further written agreement executed by Canada and the Yukon.

**Canada-Yukon Agri-Food Innovation  
Companion Program Agreement (Page 13 of 18)**


IN WITNESS WHEREOF this Agreement has been executed on behalf of Canada by the Minister of Agriculture and Agri-Food and on behalf of the Yukon by the Minister of Renewable Resources.

Signed in counterpart; all counterparts taken together shall constitute one Agreement.

\_\_\_\_\_  
Witness

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Minister of Agriculture and  
Agri-Food

  
\_\_\_\_\_  
Witness

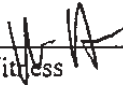
March 28, 2002  
Date

  
\_\_\_\_\_  
Minister of Renewable Resources

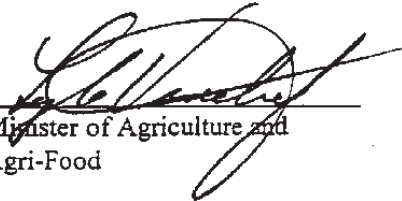
**Canada-Yukon Agri-Food Innovation  
Companion Program Agreement (Page 14 of 18)**

IN WITNESS WHEREOF this Agreement has been executed on behalf of Canada by the Minister of Agriculture and Agri-Food and on behalf of the Yukon by the Minister of Renewable Resources.

Signed in counterpart; all counterparts taken together shall constitute one Agreement.

  
\_\_\_\_\_  
Witness

FEB 18 / 2002  
\_\_\_\_\_  
Date

  
\_\_\_\_\_  
Minister of Agriculture and  
Agri-Food

\_\_\_\_\_  
Witness

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Minister of Renewable Resources

**Canada-Yukon Agri-Food Innovation  
Companion Program Agreement (Page 15 of 18)**

**Annex A**

**ADMINISTRATIVE EXPENSES AND REQUIREMENTS**

**1. Definitions**

- (a) "Out-of-pocket cost" means the actual amount incurred by the Yukon in respect of an employee or supplier of materials and services. This means that, if a material or service is provided to the Ministry of Renewable Resources by another department or branch of the territorial government or a territorially-owned agency, the Out-of-pocket cost shall be the actual amount which that department, branch or agency paid to an employee or supplier of material and services. There shall not be any profit margin built into this amount.
- (b) "Charged directly to" means that the Yukon shall identify all expenses which are specific to each program or programs it administers at the time the expense is incurred and shall record expenses which are clearly identifiable with a specific program or group of programs in separate general ledger expense accounts. Such amounts shall not be included in Common or shared costs.
- (c) "Reasonable allocation" means that portion of expenses consumed by the Program. The Yukon may only allocate the Program expenses for which it can provide verifiable documentation or independent studies which support that the amount allocated reflects the Program's share of the cost.
- (d) "Common or shared costs" means those Administrative Expenses which cannot be specifically identified as relating to the Program.

2. No charges shall be made for services or materials provided free of charge to the Yukon. Administrative Expenses eligible for contributions by Canada are limited to:

- (a) the Out-of-pocket cost to the Yukon of amounts charged directly to the Program for:
  - (i) payroll and benefits of territorial personnel working solely on the administration of the Program, including severance payments made in accordance with collective agreements or with employment contracts or which are consistent with the established policy of the Yukon and where the termination is to further the operational needs of the Yukon;



**Canada-Yukon Agri-Food Innovation  
Companion Program Agreement (Page 16 of 18)**

- (ii) travel, postage, freight, express and long distance communications;
  - (iii) advertising, publishing, printing, audio-visual and public relations;
  - (iv) legal expenses, computer system development, actuarial services, association dues, audit and evaluation;
  - (v) rental of office accommodation and equipment;
  - (vi) utilities, materials and supplies;
  - (vii) repair and maintenance of equipment; and
  - (viii) other expenditures;
- (b) a Reasonable allocation of the Out-of-pocket cost to the Yukon of common or shared costs for:
- (i) payroll and benefits of territorial personnel working in part on the administration of the Program;
  - (ii) payroll and benefits of other territorial personnel working in part on the administration of the Program;
  - (iii) travel, postage, freight, express and long distance communications;
  - (iv) advertising, publishing, printing, audio-visual and public relations;
  - (v) legal expenses, computer system development, actuarial services, audit and evaluation;
  - (vi) rental of office accommodation and equipment;
  - (vii) utilities, materials and supplies;
  - (viii) repair and maintenance of equipment; and

**Canada-Yukon Agri-Food Innovation  
Companion Program Agreement (Page 17 of 18)**

- (ix) other expenditures;
- (c) charges representing the fair market value of accommodations which are specifically authorized in writing by Canada; and
- (d) such other amounts as are specifically authorized in writing by Canada.

Claims should include, for the goods and services listed above, federal GST net of any applicable input tax credits and/or rebates.

3. No amount shall be contributed by Canada under this Agreement, without the written approval of Canada, for capital expenditures on equipment, machinery or vehicles greater than \$100,000 total cost per unit.
4. No amount shall be contributed by Canada under this Agreement for capital expenditures on buildings and road infrastructures. This does not include leasehold improvements.
5. Prior to submitting a claim for the 2001-02 Fiscal Year, and prior to March 1 of each year for the subsequent Fiscal Year, the Yukon shall be responsible for submitting, in writing, for Canada's approval, costs of services associated with territorial employees other than those directly employed in the Program.
6. Prior to submitting a claim for the 2001-02 Fiscal Year, and prior to March 1 of each year for the subsequent Fiscal Year, the Yukon shall be responsible for submitting, in writing, for Canada's approval, a description of the methodology to be used to apportion Administrative Expenses and revenues between the various Programs to be administered by the Ministry of Renewable Resources. Verifiable documentation or independent studies should be available to support the methodology.
7. Billings and cost transfers from other claimant departments and/or special operating agencies, which do not detail the nature of the costs incurred or are based upon cost estimates and/or transfers of budgeted amounts, shall not be eligible for reimbursement.

**Canada-Yukon Agri-Food Innovation  
Companion Program Agreement (Page 18 of 18)**

8. Where there is a disagreement between a payer and a claimant concerning contributions towards a claimant's administrative costs, payer contributions towards the portion of the costs in dispute may be withheld or denied until the issues related to their eligibility under the Agreement have been resolved.
9. Payroll benefits (e.g., severance pay, holiday pay or living allowances) for claimant staff pertaining to their service prior to the start-up of the Program, unfunded superannuation costs and unfunded insurance plan costs shall not be eligible for reimbursement.
10. If access to a claimant's records is denied to a payer's staff or its appointed external auditors, all submitted amounts so affected by this denial shall not be eligible for reimbursement.

**Entente Canada-Yukon concernant le programme complémentaire  
sur l'innovation agroalimentaire (page 1 du 19)**

**ENTENTE CANADA-YUKON CONCERNANT LE PROGRAMME  
COMPLÉMENTAIRE SUR L'INNOVATION AGROALIMENTAIRE**

LA PRÉSENTE ENTENTE conclue le 28 jour de mars 2002.

ENTRE LES GOUVERNEMENTS :

DU CANADA (ci-après le « Canada »), représenté par le ministre de  
l'Agriculture et de l'Agroalimentaire,

D'UNE PART,

- et -

DU YUKON (ci-après le « Yukon »), représenté par le ministre des  
Richesses renouvelables,

D'AUTRE PART.

Le Canada et le Yukon sont ci-après appelés les « parties ».

ATTENDU QUE les parties ont les pouvoirs requis pour conclure la présente entente;

ET ATTENDU QUE les parties consentent à verser des contributions pour les exercices 2001-  
2002 et 2002-2003 pour financer des projets destinés à améliorer à long terme la position  
concurrentielle et la diversité du secteur agricole et agroalimentaire du Yukon.

PAR CONSÉQUENT, les parties conviennent de ce qui suit :

**1.0 DÉFINITIONS**

- 1.1 « AAC » Agriculture et Agroalimentaire Canada.
- 1.2 « entente » désigne l'Entente Canada-Yukon  
concernant le Programme complémentaire sur  
l'innovation agroalimentaire.

**Entente Canada-Yukon concernant le programme complémentaire  
sur l'innovation agroalimentaire (page 2 du 19)**

- 1.3 « dépenses d'administration » désignent les dépenses, définies à l'annexe A, qui sont engagées par le Yukon dans l'acquittement de ses responsabilités aux termes de la présente entente.
- 1.4 « contributions » signifient les contributions financières versées par le Canada ou par le Yukon aux fins de la présente entente.
- 1.5 « exercice » désigne la période de douze mois commençant le 1er avril d'une année et se terminant le 31 mars de l'année suivante.
- 1.6 « accord cadre » désigne l'Accord cadre Canada-Territoire du Yukon sur la gestion des risques agricoles.
- 1.7 « programme » désigne le Programme complémentaire Canada-Yukon sur l'innovation agroalimentaire .
- 1.8 « compte du programme » s'entend du Fonds Canada-Yukon concernant l'innovation agroalimentaire qu'établira le Yukon et qui sera administré et tenu conformément à la présente entente.
- 1.9 « projet » désigne une activité de recherche ou de développement approuvée par le Yukon conformément aux modalités de la présente entente.
- 1.10 « agent compétent » s'entend de la personne désignée par le Yukon qui sera chargée de présenter les dossiers et les renseignements requis aux termes de la présente entente.

**Entente Canada-Yukon concernant le programme complémentaire  
sur l'innovation agroalimentaire (page 3 du 19)**

**2.0 OBJET**

- 2.1 L'objet de la présente entente est de faciliter la mise en oeuvre du programme dans le cadre duquel le Canada et le Yukon verseront des contributions pour aider le secteur agricole et agroalimentaire du Yukon.

**3.0 ADMISSIBILITÉ**

- 3.1 En application de la présente entente, les critères suivants serviront à déterminer les projets au titre desquels un financement sera versé, c'est à dire les projets qui :
- a) comportent des avantages qui dépassent les coûts;
  - b) mettent l'accent sur les possibilités particulières qui s'offrent au secteur agroalimentaire du Yukon ou sur les défis particuliers qui se posent à lui;
  - c) ne font pas double emploi ni ne se chevauchent, mais pourraient compléter des activités fédérales et provinciales permanentes;
  - d) bénéficient de l'appui du secteur privé quant à leur degré de priorité;
  - e) ne concourent pas à l'essor commercial normal ni aux activités d'entreprises privées;
  - f) sont conformes aux politiques, aux orientations, aux lois et règlements fédéraux et territoriaux ainsi qu'aux directives environnementales fédérales et territoriales;

**Entente Canada-Yukon concernant le programme complémentaire  
sur l'innovation agroalimentaire (page 4 du 19)**

- g) sont conformes aux engagements internationaux, nationaux et commerciaux du Canada;
- h) relèvent du mandat d'AAC; et
- i) sont conformes aux principes et aux lignes directrices énoncés dans l'accord cadre.

3.2 Les dépenses d'immobilisation, comme les immeubles et les infrastructures routières ne feront pas l'objet de financement aux termes de la présente entente.

**4.0 DISPOSITIONS FINANCIÈRES**

- |                               |     |  |
|-------------------------------|-----|--|
| <b>Affectation de fonds</b>   | 4.1 | La participation financière du Canada à l'entente est assujettie à une affectation de crédits de la part du Parlement aux programmes généraux de gestion des risques comme le prévoit l'accord cadre. Quant à la contribution du Yukon, elle est assujettie à une affectation de crédits de l'Assemblée législative. Si, à tout moment au cours de la durée de l'entente, le Parlement ou l'Assemblée législative modifie sa décision de financement, le Canada et le Yukon conviennent de renégocier la présente entente. |
| <b>Contribution du Canada</b> | 4.2 | Le Canada s'engage à verser des contributions au titre des coûts des projets et des dépenses d'administration, selon les modalités de la présente entente, sous réserve des limites prévues au paragraphe 4.3.   |
|                               | 4.3 | La contribution du Canada aux termes de la présente entente, ne doit pas dépasser le montant suivant dans chacun des exercices :   |

**Entente Canada-Yukon concernant le programme complémentaire  
sur l'innovation agroalimentaire (page 5 du 19)**

- a) Les fonds versés par le Canada au Yukon au titre des programmes généraux de gestion des risques comme le précise l'accord cadre;
  - b) les fonds versés par le Canada au titre des programmes généraux de gestion des risques qui ont été reportés des années antérieures, le cas échéant; moins
  - c) les fonds versés par le Canada au titre du Compte de stabilisation du revenu net (CSRN), de l'assurance-récolte, du programme des paiements anticipés versés à l'automne et du programme Canada-Yukon de cultures fourragères.
- Fondement de la contribution du Canada**
- 4.4 Le Canada pourra verser ses contributions sous forme de montant mensuel remboursé au Yukon au titre des coûts des projets et des dépenses d'administration autorisés qui ont été acquittés par le Yukon aux termes de la présente entente.
- 4.5 Par ailleurs, les contributions du Canada, pour les coûts des projets et des dépenses d'administration autorisés, pourront prendre la forme d'avances mensuelles au compte du programme :
- a) à l'égard des coûts autorisés du projet, fondées sur des prévisions trimestrielles de trésorerie pour les projets approuvés et ceux que l'on prévoit approuver pendant le trimestre en cours; et
  - b) à l'égard des dépenses d'administration, fondées sur des prévisions trimestrielles de trésorerie.



**Entente Canada-Yukon concernant le programme complémentaire  
sur l'innovation agroalimentaire (page 6 du 19)**

- 4.6 Le Canada verse sa contribution en fonction des factures présentées par le Yukon, à la condition que ces dernières soient étayées de la documentation appropriée, comme le déterminera le Canada, et qu'elles soient attestées par l'agent compétent.
- Compte du programme** 4.7 Le Yukon établit et tient un compte du programme conformément aux modalités de la présente entente :
- a) dans lequel les contributions du Canada et du Yukon sont versées ainsi que tous les intérêts qu'elles produiront; et
  - b) duquel sont débités les coûts des projets et les dépenses d'administration autorisés ainsi que les remboursements faits au Canada et au Yukon.
- Contribution du Yukon** 4.8 Le Yukon verse une contribution correspondant à deux tiers de la contribution du Canada au titre des coûts autorisés du projet et des dépenses d'administration. Le Yukon assumera tous les coûts de projets ou les dépenses d'administration autorisés qui ne seront pas acquittés par le Canada.
- 4.9 Conformément aux paragraphes 4.4 et 4.5, le Yukon informe le Canada, à la date convenue entre les parties, si les contributions pour l'exercice en cause prendront la forme d'un remboursement des dépenses réelles engagées ou celle d'avances mensuelles.
- 4.10 Si les contributions sont versées sous forme d'avances mensuelles, le Yukon doit transmettre au Canada un budget approuvé pour chaque exercice visé par la

**Entente Canada-Yukon concernant le programme complémentaire  
sur l'innovation agroalimentaire (page 7 du 19)**

présente entente, à la date convenue entre les parties, avec un état des flux de trésorerie au plus tard le 15<sup>e</sup> jour du mois suivant chaque trimestre.

- 4.11 Le budget et l'état des flux de trésorerie visés au paragraphe 4.10 doivent comprendre les renseignements suivants :
- a) pour les trimestres antérieurs, les coûts réels de chaque projet désigné par son nom et, pour les trimestres ultérieurs, les projections des coûts de chaque projet désigné par son nom qui devront être payés à même le compte du programme; et
  - b) pour les trimestres antérieurs, les dépenses d'administration réelles engagées par catégorie et, pour les trimestres ultérieurs, les projections des dépenses d'administration qui seront engagées par catégorie, et ce, de façon cumulative pour tout l'exercice.
- 4.12 À aucun moment les avances de plus d'un trimestre ne pourront demeurer non réglées et non comptabilisées. Le Yukon remet au Canada toute avance reçue en vertu de la présente entente qui ne peut être justifiée au titre des coûts du projet ou des dépenses d'administration.
- 4.13 Le Yukon doit présenter des demandes dûment remplies, comme le déterminera le Canada, aux termes de la présente entente, en se servant de la base de données du Fonds canadien d'adaptation et de développement rural (FCADR) et du Programme complémentaire de protection du revenu (PCPR).

**Base de données  
FCADR et PCPR**

**Entente Canada-Yukon concernant le programme complémentaire  
sur l'innovation agroalimentaire (page 8 du 19)**

**5.0 APPROBATION DES PROJETS**

- |  |     |   |
|--|-----|---|
| <b>Responsabilité<br/>de l'approbation</b> | 5.1 | Le Yukon sera chargé d'approuver les projets, leurs coûts et les dépenses d'administration connexes.  |
|  | 5.2 | Le Canada se réserve le droit de refuser de contribuer à tout projet qui, de l'avis du Canada, n'est pas conforme aux modalités de la présente entente.   |
| <b>Moment de<br/>l'approbation</b>         | 5.3 | Les contributions du Canada seront versées au titre des projets dans la mesure où ceux-ci sont approuvés au plus tard le 31 mars 2003 et leurs coûts admissibles sont entièrement financés avant le 31 mars 2004. Les contributions du Canada pourront s'appliquer aux dépenses d'administration engagées jusqu'au 31 mars 2003. Les demandes de remboursement des dépenses d'administration visant l'exercice 2002-2003 doivent être présentées au Canada au plus tard le 30 avril 2003. Le Canada contribuera aussi aux coûts des projets et des dépenses d'administration engagés après le 1er avril 2001 qui sont reliés aux projets qui ont été approuvés avant le 1er avril 2001. |

**6.0 VÉRIFICATION, ÉVALUATION ET EXAMEN**

- |                                       |     |  |
|---------------------------------------|-----|--|
| <b>Accès à la<br/>documentation</b>   | 6.1 | Le Yukon permettra aux représentants du Canada l'accès à tous les dossiers, aux renseignements, aux bases de données et aux autres documents à des fins de vérification et d'évaluation du programme et de vérification des factures relatives aux paiements versés aux demandeurs et aux dépenses d'administration. |
| <b>Vérification de<br/>conformité</b> | 6.2 | Le Canada se réserve le droit d'effectuer à ses frais une vérification indépendante de la conformité qui visera à déterminer si le programme a été administré conformément aux modalités énoncées dans la présente   |

**Entente Canada-Yukon concernant le programme complémentaire  
sur l'innovation agroalimentaire (page 9 du 19)**

**Vérification  
financière**

entente. Si cela convient, pour éviter tout double emploi, le Canada fera coïncider cette vérification avec toute vérification analogue effectuée par le Yukon à l'égard de sa contribution au programme.

- 6.3 Le Yukon veillera à ce qu'une vérification financière soit effectuée pour chaque exercice et qu'une copie des états financiers vérifiés ainsi qu'une copie de la lettre de recommandation soient transmises au Canada au plus tard le 1er novembre de l'année sur laquelle porte la vérification financière.
- 6.4 La vérification sera menée conformément au paragraphe 6.3 par un vérificateur agréé indépendant reconnu qui est approuvé par le Yukon. Le vérificateur respectera l'étendue de la vérification dont auront convenu mutuellement le Canada et le Yukon. Les renseignements financiers reliés au programme doivent être présentés de façon distincte dans les états financiers vérifiés. Au plus tard le 1er novembre 2002 et le 1er novembre 2003, le Yukon présentera au Canada un état de rapprochement vérifié qui portera sur les contributions versées par le Canada au Yukon au cours des exercices se terminant le 31 mars 2002 et le 31 mars 2003, respectivement. L'état de rapprochement contiendra les renseignements suivants :
- a) le total des coûts réels des projets payés et engagés; et
  - b) les dépenses d'administration réelles payées et engagées.
- 6.5 Le Yukon doit mettre à la disposition du vérificateur tous les documents pertinents dont il a besoin pour mener à bien la vérification financière. Le Yukon

**Entente Canada-Yukon concernant le programme complémentaire  
sur l'innovation agroalimentaire (page 10 du 19)**

remboursera au Canada toute somme qui n'a pas utilisée conformément aux modalités de la présente entente. Toute somme due constitue une créance du Canada tant qu'elle n'a pas été remboursée.

- |                                   |     |   |
|-----------------------------------|-----|---|
| <b>Évaluation</b>                 | 6.6 | Le Yukon s'assure que l'évaluation du programme est terminée au plus tard le 31 mars 2004, et veillera à ce que cette évaluation soit fondée sur le cadre de référence dont auront convenu mutuellement le Canada et le Yukon. L'évaluation doit être menée par un tiers indépendant.   |
| <b>Examen<br/>environnemental</b> | 6.7 | S'il le juge nécessaire, le Canada examinera à ses frais l'incidence environnementale de la présente entente et définira les circonstances et les conditions au titre desquelles les contributions fédérales découlant du programme pourront être refusées, restreintes ou augmentées afin de protéger l'environnement. Le cadre de référence de l'examen sera établi de concert avec le Yukon. |

**7.0 COMMUNICATION**

- |                             |     |   |
|-----------------------------|-----|---|
| <b>Information publique</b> | 7.1 | Dans toutes les activités de publicité et d'information publique que mèneront l'une ou l'autre des parties ou les deux dans le cadre de cette entente, il faut qu'il soit fait clairement allusion à cette entente et que la contribution de chaque partie soit intégralement et équitablement soulignée. |
|                             | 7.2 | Le Yukon a la responsabilité de préparer et de diffuser l'information publique sur la mise en oeuvre de la présente entente. Le texte de tous les documents de communications destinés à être publiés qu'ébauchera le Yukon sera soumis au Canada, qui l'examinera et le                                  |

**Entente Canada-Yukon concernant le programme complémentaire  
sur l'innovation agroalimentaire (page 11 du 19)**

commentera avant la publication et s'assurera ainsi que leur contenu est compatible avec les dispositions du paragraphe 7.1.

- Langue de communication**
- 7.3 Toute annonce concernant la contribution du Canada doit faire l'objet d'un communiqué de presse approuvé conjointement par le Canada et le Yukon. Le nom d'une personne ressource à l'échelon fédéral doit figurer sur tout communiqué.
- 7.4 Les communiqués, les annonces et autres documents d'information qui ont trait au programme doivent être disponibles, sur demande, dans les deux langues officielles. Il faut clairement indiquer dans l'une ou l'autre des langues officielles que cette information est disponible dans l'autre langue officielle.
- Identification du Canada**
- 7.5 La participation du Canada sera indiquée comme suit : le mot-symbole Gouvernement du Canada doit être placé bien en vue sur tous les produits de communication, notamment sur les brochures, les guides, les chèques et les affiches. La dimension du mot-symbole du Canada ne sera, en aucun cas, plus petite que celle du mot-symbole du territoire. Pour indiquer qu'Agriculture et Agroalimentaire Canada participe au Programme, on utilisera le mot-symbole du Ministère. Le mot-symbole du Ministère paraîtra en anglais et en français et ce sera la principale langue de rédaction du matériel qui déterminera laquelle des langues figurera en premier.

**8.0 DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

- Indemnisation de la Couronne**
- 8.1 Le Yukon, à titre d'administrateur du programme, indemnise le Canada, son ministre, ses agents, préposés et mandataires à l'égard des réclamations,

**Entente Canada-Yukon concernant le programme complémentaire  
sur l'innovation agroalimentaire (page 12 du 19)**

8.1 mises en demeure, pertes, dommages, actions et autres procédures visant l'autre partie qui sont le fait de toute tierce partie et qui découlent de l'administration du programme.

<b>Représentation par une partie</b>	8.2	L'entente ne peut en aucun cas être interprétée comme autorisant une partie à contracter ou à assumer une quelconque obligation au nom de l'autre partie, sauf disposition expresse de celle-ci.
<b>Députés de la Chambre des communes</b>	8.3	Aucun député de la Chambre des communes n'est autorisé à tirer un quelconque avantage financier de la contribution du Canada aux termes de la présente entente.
<b>Admissibilité des membres de l'Assemblée législative</b>	8.4	Les membres de l'Assemblée législative du Yukon assujettis aux lignes directrices territoriales de ce sont dernier sur les conflits d'intérêts qui sont en vigueur pendant la durée la présente entente.
<b>Admissibilité d'anciens titulaires de charge publique ou d'anciens fonctionnaires</b>	8.5	Les demandeurs qui ne se conforment pas au Code fédéral régissant la conduite des titulaires de charge publique en ce qui concerne les conflits d'intérêts et l'après-mandat ou du Code fédéral régissant les conflits d'intérêts et l'après mandat s'appliquant à la fonction publique ne pourront tirer aucun avantage direct des contributions fédérales au titre de la présente entente.
<b>Enregistrement des lobbyistes</b>	8.6	Le Yukon, à titre d'administrateur du programme, doit s'assurer que tout lobbyiste au sens de la <i>Loi sur l'enregistrement des lobbyistes</i> qui fera des démarches au nom d'un demandeur du Yukon est enregistré conformément à cette loi. Il est entendu que cette loi soustrait de l'exigence relative à

**Entente Canada-Yukon concernant le programme complémentaire  
sur l'innovation agroalimentaire (page 13 du 19)**

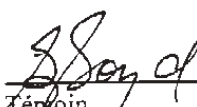
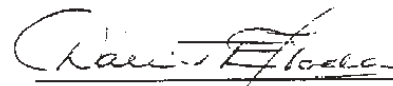
- l'enregistrement, entre autres, les membres de l'Assemblée législative du Yukon ou leur cabinet et les employés du gouvernement territorial.
- Durée** 8.7 La présente entente entre en vigueur une fois qu'elle aura été signée par les parties et prendra fin au plus tard le 31 mars 2003 ou le jour où toutes obligations des deux parties aux termes de l'entente auront été remplies.
- Expiration** 8.8 À l'expiration de la présente entente, les comptes, les livres et les dossiers se rapportant aux activités menées conformément à la présente entente doivent être conservés pendant une période de six (6) ans.
- Remboursement des sommes à l'expiration de l'entente** 8.9 À l'expiration de la présente entente, toutes les sommes contenues dans le compte du programme sont remises aux parties au prorata de leurs contributions respectives.
- 8.10 La présente entente peut être modifiée si le Canada et le Yukon en conviennent par écrit.



**Entente Canada-Yukon concernant le programme complémentaire  
sur l'innovation agroalimentaire (page 14 du 19)**

EN FOI DE QUOI, la présente entente est dûment signée par les représentants autorisés des parties.

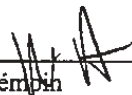
Chacune des deux parties a signé un différent exemplaire de la présente entente; les deux exemplaires signés constituent une seule et même entente.

_____	_____	_____
Témoin	Date	ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire
	March 28, 2002	
Témoin	Date	ministre des Richesses renouvelables

**Entente Canada-Yukon concernant le programme complémentaire  
sur l'innovation agroalimentaire (page 15 du 19)**

EN FOI DE QUOI, la présente entente est dûment signée par les représentants autorisés des parties.

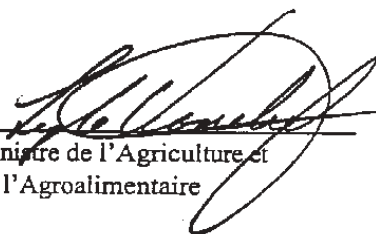
Chacune des deux parties a signé un différent exemplaire de la présente entente; les deux exemplaires signés constituent une seule et même entente.

  
\_\_\_\_\_

Témoin

FEB 18 / 2002  
\_\_\_\_\_

Date

  
\_\_\_\_\_

ministre de l'Agriculture et  
de l'Agroalimentaire

\_\_\_\_\_

Témoin

\_\_\_\_\_

Date

\_\_\_\_\_

ministre des Richesses  
renouvelables

**Entente Canada-Yukon concernant le programme complémentaire  
sur l'innovation agroalimentaire (page 16 du 19)**

**Annexe A**

**DÉPENSES D'ADMINISTRATION ET EXIGENCES**

1. Définitions

- a) « frais remboursables » Somme réelle engagée par le Yukon à l'égard d'un employé ou d'un fournisseur de matériaux et de services. Cela signifie que, si des matériaux ou des services sont fournis au ministère des Richesses renouvelables par un ministère ou par une direction générale du gouvernement territorial ou par un autre organisme territorial, les frais remboursables équivaldront à la somme réelle que ce ministère, cette direction générale ou cet organisme a payée à un employé ou à un fournisseur de matériaux ou de services. Cette somme ne pourra comprendre aucune marge bénéficiaire.
- b) « directement imputé à » Obligation qui incombe au Yukon de définir toutes les dépenses qui sont propres à chaque programme administré par lui au moment où la dépense est engagée, et d'inscrire dans des comptes de charges distincts du grand livre les dépenses qui se rapportent clairement à un programme particulier ou à un groupe particulier de programmes. Ces sommes ne doivent pas figurer dans les « frais communs ou partagés ».
- c) « affectation raisonnable » Portion des dépenses absorbées par le programme. Le Yukon ne peut attribuer au Programme que les dépenses pour lesquelles il peut fournir des documents vérifiables ou des études indépendantes attestant que la somme imputée reflète la part des coûts du programme.
- d) « frais communs ou partagés » Dépenses d'administration qui ne peuvent être reliées directement au programme.

2. Aucuns frais ne devraient être exigés pour les services ou le matériel fournis gratuitement au Yukon. Les dépenses d'administration admissibles aux contributions du Canada sont limitées à ce qui suit :

- a) les frais remboursables au Yukon pour les sommes directement imputées au programme, notamment :

**Entente Canada-Yukon concernant le programme complémentaire  
sur l'innovation agroalimentaire (page 17 du 19)**

- i) la rémunération et les avantages du personnel territorial qui travaille uniquement à l'administration du programme, notamment les indemnités de départ qui sont versées conformément aux conventions collectives ou aux contrats de travail ou qui sont compatibles avec la politique établie du Yukon lorsque le départ fait suite aux besoins opérationnels du Yukon;
  - ii) les déplacements, l'affranchissement postal, le transport des marchandises, les services de messageries et les communications interurbaines;
  - iii) la publicité, l'édition, l'impression, les services de l'audiovisuel et les relations publiques;
  - iv) les frais juridiques, la mise au point de systèmes informatiques, les services d'actuariat, les cotisations aux associations, les vérifications et les évaluations;
  - v) la location de locaux à bureaux et de matériel;
  - vi) les services publics, les fournitures et les approvisionnements;
  - vii) la réparation et l'entretien du matériel; et
  - viii) les autres dépenses.
- b) l'affectation raisonnable des frais remboursables au Yukon pour les frais communs ou les frais partagés, notamment :
- i) la rémunération et les avantages du personnel territorial qui travaille en partie à l'administration du programme;
  - ii) la rémunération et les avantages des autres employés territoriaux qui travaillent en partie à l'administration du programme;
  - iii) les déplacements, l'affranchissement postal, le transport des marchandises, les services de messagerie et les communications interurbaines;

**Entente Canada-Yukon concernant le programme complémentaire  
sur l'innovation agroalimentaire (page 18 du 19)**

- iv) la publicité, l'édition, l'impression, les services de l'audiovisuel et les relations publiques;
  - v) les frais juridiques, la mise au point de systèmes informatiques, les services d'actuariat, les vérifications et les évaluations;
  - vi) la location de locaux à bureaux et de matériel;
  - vii) les services publics, les fournitures et les approvisionnements;
  - viii) la réparation et l'entretien du matériel; et
  - ix) les autres dépenses.
- c) les frais qui représentent la juste valeur marchande des installations matérielles qui sont expressément autorisées par écrit par le Canada; et
- d) toute autre montant expressément autorisé par écrit par le Canada.

Les demandes de remboursement engloberont, pour les biens et les services énumérés ci-dessus, la TPS fédérale nette de tout abattement ou crédit de taxe sur les intrants.

3. Le Canada ne versera aucun montant en vertu de la présente entente sans l'avoir approuvé par écrit pour les dépenses en capital visant l'équipement, les machines ou les véhicules dont la valeur totale par unité dépasse 100 000 \$.
4. Le Canada ne versera aucun montant au titre de la présente entente pour les dépenses en capital visant des immeubles et des infrastructures routières. Cette disposition exclut toutefois les améliorations locatives.
5. Avant de présenter une demande pour l'exercice 2001-2002 et avant le 1er mars de chaque année, le Yukon est tenu de présenter par écrit à l'approbation du Canada, les coûts des services rattachés aux employés territoriaux autres que ceux qui travaillent directement au programme au cours de l'année subséquente.

**Entente Canada-Yukon concernant le programme complémentaire  
sur l'innovation agroalimentaire (page 19 du 19)**

6. Avant de présenter une demande pour l'exercice 2001-2002 et avant le 1er mars de chaque année, le Yukon est tenu de présenter par écrit à l'approbation du Canada, une description de la méthodologie qu'il entend utiliser pour répartir les dépenses d'administration et les revenus entre les divers programmes que le ministère des Richesses renouvelables administrera au cours de l'exercice subséquent. Le Yukon doit également fournir une documentation qui peut être vérifiée ou des rapports d'études indépendantes à l'appui de la méthodologie.
7. Les factures et les transferts de coûts d'autres ministères requérants ou d'organismes de services spéciaux qui ne décrivent pas en détail la nature des frais engagés ou qui ne se fondent pas sur des estimations de coûts ou sur des transferts de montants inscrits au budget ne pourront pas l'objet d'un remboursement.
8. S'il y a désaccord entre un payeur et un requérant à propos des contributions aux frais administratifs de ce dernier, les contributions qu'a versées le payeur à l'égard de la partie des coûts faisant l'objet du litige pourront être retenues ou leur bien-fondé, être nié tant que n'aura pas été réglé le différend concernant leur admissibilité.
9. Les avantages sociaux (comme les indemnités de départ, les payes de vacances ou les allocations de subsistance) du personnel du demandeur qui réclame le remboursement pour les services rendus avant le lancement du programme, les coûts non financés d'un régime de retraite et ceux d'un régime d'assurance, ne seront pas remboursés.
10. Si on refuse l'accès aux dossiers d'un demandeur à un membre du personnel du payeur ou à ses vérificateurs externes désignés, tous les montants réclamés qui sont touchés par ce refus ne seront pas remboursés.

**Letter of Agreement  
Canada/Yukon Geoscience Program (Page 1 of 11)**

LETTER OF AGREEMENT  
CANADA/YUKON GEOSCIENCE PROGRAM

FOR THE PERIOD FROM April 1, 2002 to March 31, 2003

This Agreement made in triplicate this 12th day of March, 2002

BETWEEN Her Majesty the Queen in right of Canada, as represented by the  
Minister of Indian Affairs and Northern Development  
345-300 Main Street  
WHITEHORSE, Yukon  
Y1A 2B5  
(Hereinafter referred to as Canada)

OF THE FIRST PART

AND The Government of Yukon, as represented by the  
Minister of Energy, Mines & Resources  
P.O. Box 2703  
WHITEHORSE, Yukon  
Y1A 2C6  
(Hereinafter referred to as Yukon)

OF THE SECOND PART

1. INTRODUCTION

- 1.1 Whereas the Minister of Indian Affairs and Northern Development is responsible for mineral resources management in the territories;
- 1.2 And whereas the Minister of Indian Affairs and Northern Development, through the "Northern Political and Economic Framework" has responsibilities under paragraph 5(a) of the *Indian Affairs and Northern Development Act* to undertake, promote and recommend policies and programs for the further economic and political development of the territories;
- 1.3 And whereas the mineral resources sector has been identified, both by Canada, in the Northern Mineral Policy, and by Yukon in its MINE Plan, as an important element contributing to the development and diversification of the economy of Yukon;
- 1.4 And whereas under the 1991-1996 Canada/Yukon Co-operation Agreement on Mineral Resource Development the Canada/Yukon Geoscience Office was established on a jointly managed basis with DIAND as scientific authority and Yukon as administering agency;

**Letter of Agreement  
Canada/Yukon Geoscience Program (Page 2 of 11)**

- 1.5 And whereas both Canada and Yukon wish to maintain a program of geoscientific mapping and research, pending the devolution of the responsibility for Geoscience programming from Canada to Yukon;
- 1.6 And whereas Canada has agreed to provide Yukon with financial assistance to participate in the said research program;
- 1.7 Now therefore this agreement witnesses that the parties hereto, in consideration of the covenants and undertakings herein contained, covenant and agree as follows:
2. PURPOSE
- 2.1 The purpose of this Agreement is to provide funding to increase Yukon's ability to participate in the Canada/Yukon Geoscience Program in the Yukon Territory.
- 2.2 To continue with the operation of interim joint management structures necessary for carrying out a program of geoscientific surveys and research, pending the devolution of responsibility for Geoscience from Canada to Yukon. This includes a joint Management Committee as described in Section 4 of this agreement.
3. DURATION
- 3.1 This Agreement shall come into effect on the first day of April 2002 and shall continue in effect until either the devolution of the Northern Affairs Program to YTG, or no later than the thirty-first day of March 2003, by which time Yukon agrees to have fulfilled all of the terms and conditions of the Agreement. Funding under this Agreement shall terminate on the thirty-first day of March 2003.
- 3.2 The Management Committee shall continue to exist and operate for as long as it is necessary to meet its obligations as set out under this Agreement, as long as no costs are incurred after the termination date.



**Letter of Agreement  
Canada/Yukon Geoscience Program (Page 3 of 11)**

4. SECTION 4 - MANAGEMENT AND ADMINISTRATION

- 4.1 Canada and Yukon shall continue to operate a joint Management Committee for the purpose of co-ordinating Geoscience programming in Yukon and implementing this Agreement. The Yukon Regional Director General, DIAND and the Deputy Minister, Yukon Department of Energy, Mines & Resources, shall each appoint a representative to the Management Committee.
- 4.2 The Management Committee shall be responsible for the overall management and administration of the Program conducted pursuant to this Agreement. Its powers, duties, functions and responsibilities shall include the following:
- (1) To ensure that the intent and terms and conditions of this Agreement are carried out;
  - (2) To establish procedures in respect of its own meetings, including rules for the conduct of meetings and the making of decisions when the members are not both physically present in one place;
  - (3) To establish such procedures, forms, guidelines and reports as are deemed expedient and necessary for the financial control and efficient implementation of the Program and for the overall management and administration of the Agreement;
  - (4) To approve workplans and budgets for each fiscal year the Agreement is in effect;
  - (5) To develop and implement a communications strategy to serve the information requirements of the public and to encourage public awareness of the activities being undertaken and results being obtained under this Agreement;
  - (6) To approve all expenditures pursuant to public information and administration activities;
  - (7) To ensure a full and free of information between the parties.
- 4.3 Decisions of the Management Committee shall be effective only if agreed upon by both members at a meeting or in accordance with procedures established pursuant to paragraph 4.2(b).
- 4.4 For the purposes of this Agreement any decision or approval by the Management Committee shall be attested to by the signatures of both members.

**Letter of Agreement  
Canada/Yukon Geoscience Program (Page 4 of 11)**

- 4.5 The Management Committee may appoint such advisory sub-committees as it deems appropriate for the purposes of reviewing proposed workplans and budgets, and preparing guidelines, reports, selection criteria, monitoring systems, information releases, communications strategies and other procedures which are deemed to be required for the efficient management and administration of this Agreement.
- 4.6 The Management Committee may invite representatives from other government agencies or from the public to participate as observers at Committee meetings and to provide advice to the Committee when subjects of interest to them may arise.
5. IMPLEMENTATION
- 5.1 Each component of the Program to be funded under this Agreement shall be described in a proposal which includes the title, the purposes and objectives, a description of how the work is to be carried out and progress reported, the products that will result, and a breakdown of the budget.
- 5.2 Each work proposal shall be submitted for the approval of the Management Committee prior to commencement of the work.
- 5.3 All contractual agreements shall be in accordance with policies and procedures of the Yukon government.
- 5.4 Reports, documents, plans, maps and other materials prepared by government employees, contractors and recipients of contributions pursuant to this Agreement shall become the property of the parties to this Agreement.
- 5.5 Contractual arrangements entered into pursuant to this Agreement shall provide that any member of the Management Committee, or a duly authorized representative, shall be permitted to inspect the subject matter of a contract at all reasonable times.
- 5.6 Eligible costs shall include reasonable costs incurred in communicating the results of the work undertaken pursuant to this Agreement, as approved by the Management Committee.
6. WORKPLAN
- 6.1 Yukon agrees to undertake the Workplan in the manner and within the time set forth in Appendix "A" to this Agreement, subject to changes that may from time to time be made by the Management Committee.
7. FUNDING

**Letter of Agreement  
Canada/Yukon Geoscience Program (Page 5 of 11)**

- 7.1 Subject to the terms and conditions herein described, and subject to funds being appropriated by Parliament for the purposes herein, Canada shall contribute to the Recipient an amount not to exceed \$680,000 (six hundred and eighty thousand dollars) in the fiscal year 2002/2003. The overall financial contributions of Canada and Yukon with respect to this Agreement will be based on a 50 percent Federal/ 50 percent Yukon ratio.
- 7.2 Yukon's expenditures in respect of the Program funded under this Agreement shall not exceed \$680,000 (six hundred and eighty thousand dollars) in the fiscal year 2002/2003.
- 7.3 Adjustments to levels of appropriated funding will be the responsibility of the contributing parties and must be approved by and evidenced by the signatures of the Yukon Regional Director General, DIAND and the Deputy Minister of Energy, Mines & Resources, Government of Yukon.
- 7.4 The eligible costs to be financed or shared under this Agreement shall include all costs which, as determined by the Management Committee, have been reasonably and properly incurred and paid for the acquisition of goods and services or the performance of work.
- 7.5 Eligible costs shall include reasonable costs incurred in communicating the results of the work undertaken pursuant to this Agreement, as approved by the Management Committee.
- 7.6 The following shall not be eligible costs:
- (1) any portion of the remuneration of any permanent employee of the governments of Canada or Yukon or of any Crown Corporation or Agency, unless specifically agreed to by both Parties;
  - (2) any costs resulting from the acquisition of land or an interest in land by either party;
  - (3) any costs in excess of eligible costs budgeted pursuant to paragraphs 7.4 and 7.5 except where the Management Committee has approved the overrun as an eligible cost;
  - (4) costs incurred prior to the approval by the Management Committee of a completed work proposal; and
  - (5) any other costs expressly described as ineligible elsewhere in this Agreement.

8. DISBURSEMENT OF FUNDS

**Letter of Agreement  
Canada/Yukon Geoscience Program (Page 6 of 11)**

- 8.1 Yukon agrees that the funding or any part thereof shall not be disbursed for any purpose other than those contained in the Agreement. Failure to comply with the provisions of the Agreement entitles Canada to recover from Yukon an amount equivalent to the sums disbursed for a purpose other than those contained herein, and Yukon agrees that these amounts shall constitute disallowed expenses, which shall be due and payable by Yukon to Canada within thirty (30) calendar days of so being requested in writing.
- 8.2 Yukon agrees to repay any overpayment and unexpended balances, and that these amounts constitute an amount due and payable by Yukon to Canada within (30) calendar days of so being requested in writing.
- 8.3 Upon signing of this agreement and subject to paragraphs 7.1 and 7.2, Canada will pay to Yukon an advance of \$350 000 (50%)
- 8.4 Payment will be made upon receipt of invoices, supported by financial statement of expenditures on a quarterly basis. The statement of expenditures will be approved by an authorized senior financial officer from the Government of Yukon.
- 8.5 Final payment will be made upon receipt of a final report as required in Section 9.1.
- 8.6 Yukon understands that this funding has been granted only until the 31<sup>st</sup> day of March, 2003. Acceptance of these funds by Yukon does not guarantee that Yukon will receive funding under the Canada/Yukon Geoscience Program in future years.

9. REPORTS

9.1 Activity Reports

- (1) Yukon agrees to provide reports on the Workplan specified in Section 6.1 and provide a final report no later than the 14<sup>th</sup> day of April, 2003.

9.2 Financial Reports

- (1) Yukon shall maintain a separate account for all receipts and expenditures pursuant to this Agreement, and shall maintain accounting records in a manner consistent with generally accepted accounting principles and practices as issued by the Canadian Institute of Chartered Accountants.
- (2) Yukon agrees to provide an unaudited financial statement no later than the 14<sup>th</sup> day of April, 2003 for the 2002/2003 fiscal year, detailing

**Letter of Agreement**  
**Canada/Yukon Geoscience Program (Page 7 of 11)**

Yukons expenditures concerning the Canada/Yukon Geoscience Program throughout the life of this Agreement. This statement will be approved by an authorized Senior Financial Officer from the Government of Yukon.

- (3) Yukon agrees to forward the reports and financial statements to the Director, Mineral Resources, DIAND, 345-300 Main Street, Whitehorse, Yukon, Y1A 2B5, on behalf of Canada.
- (4) DIAND Financial Coding: 1-391-083200-04250-00963-04651

10. SHAREABLE REVENUE

- 10.1 Any revenue received by Canada or Yukon shall be divided between Canada and Yukon in the same proportions as their respective shared costs for this Agreement.
- 10.2 Where goods purchased or works constructed with funds from this Agreement are sold within five years after such acquisition or construction, the proceeds from the sale shall be divided between Canada and Yukon in the same proportion as the Parties respective shares of the original expenditures.
- 10.3 Yukon shall be responsible and accountable for ensuring that the Parties to this Agreement receive their portions of the proceeds from any sale referred to in paragraph 10.2.
- 10.4 Where any equipment purchased by one of the Parties for a purpose specified under this Agreement is used, within five years after such acquisition, in a manner incompatible with the specified purpose, the Party so using the asset may, with the consent of the other Party, acquire the asset for an amount equal to the appraised market value of the asset at the time of the change in use, multiplied by the percentage contribution of the other Party to the original purchase.

11. NON COMPLIANCE

- 11.1 Failure by Yukon to fulfill any of the terms and conditions of this Agreement may result in no further funding being provided to Yukon. In such an eventuality, Yukon shall have thirty (30) calendar days from the date of so being requested in writing by Canada to take remedial action. Failure by Yukon to do so may result in Canada terminating the Agreement, with the requirement that all funds disbursed be returned to Canada within thirty (30) calendar days of so being requested in writing.

**Letter of Agreement  
Canada/Yukon Geoscience Program (Page 8 of 11)**

12. AUDIT
- 12.1 Canada reserves the right to audit the accounts and records of Yukon to ensure compliance with the provisions of this Agreement. Yukon shall make available in a timely manner any records, documents, information and explanation as the audit may reasonable require.
- 12.2 Canada agrees to inform Yukon of the financial results of any audit which it may initiate, providing general comments, information and explanation as the audit may reasonably require.
13. CONFLICT OF INTEREST
- 13.1 No former Federal public office holder who is not in compliance with the post-employment provision of the Conflict of interest and Post-Employment Code for Public Office Holder shall desire a direct benefit from this Agreement.
14. COMPLIANCE WITH ENVIRONMENTAL LEGISLATION
- 14.1 All activities undertaken pursuant to this Agreement shall conform to applicable environmental legislation and policies at the federal, territorial and local levels. All projects or groups of projects shall be reviewed in the early planning stages.
15. GENERAL
- 15.1 No member of the House of Commons of Canada or of the Yukon Legislative Assembly shall be admitted to any share or part of the Agreement, or to any benefit to arise therefrom.
- 15.2 This Agreement supersedes all communications, negotiations and agreements, either written or oral, between the parties hereto in respect of matters pertaining to this Agreement, prior to its execution and delivery.
- 15.3 Yukon shall indemnify and save harmless Canada, its officers, servants and agents, against any damages, costs or expenses, or any claim, action, suit or other proceeding which they or any of them may incur or suffer as a result of any injury to persons (including injury resulting in death) or loss of or damage to property which may be or be alleged to be caused by or suffered as a result of actions or omissions of the party, its servants and agents.
- 15.4 Canada shall indemnify and save harmless Yukon, its officers, servants and agents, against any damages, costs or expenses, or any claim, action suit or other proceeding which they or any of them may incur or suffer as a result of any injury to persons (including injury resulting in death) or loss of or damage

**Letter of Agreement**  
**Canada/Yukon Geoscience Program (Page 9 of 11)**

to property which may be or be alleged to be caused by or suffered as a result of actions or omissions of the party, its servants and agents.

- 15.5 The present Agreement shall be deemed to have been entered into at Whitehorse, in the Yukon Territory, and shall be governed by and interpreted in accordance with the laws of the Yukon Territory.
- 15.6 Any and all agreements entered into by Yukon with third parties to fulfil its obligations under this Contribution Agreement shall include the following clause:
- “The parties hereto agree and fully understand that the Government of Yukon is not, and does not act as, the agent for Her Majesty the Queen in right of Canada in respect to this Agreement or any part thereof. The parties hereto further agree and acknowledge that each of them acts herein solely as its own Principal and on its own behalf.”
- 15.7 This Agreement may be amended by mutual written consent of both parties hereto or their duly authorized representatives.
- 15.8 This Agreement may be terminated by either party with reasonable cause upon thirty (30) days written notice indicating the intent and reasons for such termination. All monies unaccounted for at that time shall be subject to an immediate audit as provided for under Article 12 of this Agreement. Any overpayment and unexpended balances shall be repaid and such other appropriate actions shall be taken by Canada or at its direction in these matters.
- 15.9 Any information released or announced to the public concerning the subject matter of this Agreement shall adequately acknowledge the contribution made by Canada on behalf of the federal government.
- 15.10 Canada and Yukon agree to co-ordinate the work program undertaken pursuant to this Agreement with other agreements and programs, and to avoid duplication or overlap of programming.
- 15.11 This Agreement shall not be interpreted or implemented in a way which is inconsistent with comprehensive land claims agreements in effect or ratified by Canada and Yukon.
- 15.12 Funding provided under this Agreement shall in no way prejudice devolution negotiations between the Government of Canada and the Government of Yukon.
- 15.13 This Agreement may be amended in writing as agreed to from time to time by

**Letter of Agreement  
Canada/Yukon Geoscience Program (Page 10 of 11)**

the signatories or their delegates.

- 15.14 Federal and Territorial laws of general application in the Yukon Territory shall apply to project review, approval and implementation.

**CERTIFICATION ON BEHALF OF THE DEPARTMENTS:**

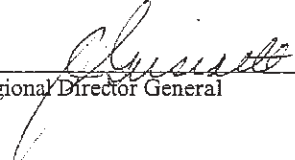
Certified that this agreement meets the minimum financial requirements of the Treasury Board.

  
\_\_\_\_\_  
DIAND Financial Services

March 20, 2002  
\_\_\_\_\_  
Date

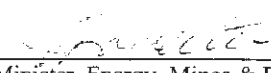
The undersigned have the required delegated signing authority to accept the agreement on behalf of the departments:

On behalf of the Department of Indian Affairs and northern Development:

  
\_\_\_\_\_  
Regional Director General

Mar 20/02  
\_\_\_\_\_  
Date

On behalf of the Government of Yukon:

  
\_\_\_\_\_  
Deputy Minister, Energy, Mines & Resources

March 23/02  
\_\_\_\_\_  
Date



**Letter of Agreement  
 Canada/Yukon Geoscience Program (Page 11 of 11)**

**LETTER OF AGREEMENT  
 CANADA/YUKON GEOSCIENCE PROGRAM**

**APPENDIX A**

The following projects are proposed for 2002-2003

<b>2002/03 BUDGET SUMMARY</b>				5-Mar-02
<b>Project</b>		<b>Proposed</b>	<b>Comments</b>	
99	Administration	\$218,590		
100	GIS Support, Drafting and Publishing	\$187,180		Combines 100 with 038
028	Finlayson/Frances Mapping	\$102,440		
029	Anvil Range Bedrock Mapping	\$92,440		
030	Yukon-Tanana Regional Correlation	\$110,640		
031	Intrusion-related Gold Deposits	\$150,690		
032	Placer Mapping Stewart R.	\$116,490		
033	Wolf Lake Mapping	\$6,000		
034	Chief Geologist	\$0		
035	LaBiche Mapping	\$59,000		
036	Placer and Deposit Mapping & Sampling	\$25,000		
037	Other Geoscience Projects			
	University of BC - Minto Geophysics Thesis	\$5,000		J. Mortensen & Reza Tafti
	University of BC - Emeralds Study	\$5,000		L. Groat & J. Mortensen
	Laurentian University - Stewart R. Thesis	\$10,000		S. Piercev & Student
	University of Victoria - D'Abbadie Fault	\$16,000		S. Johnston & K. Gladwin
	University of Victoria - Ultramafic Study	\$10,000		D. Canil
	University of Toronto - Tephrochronology	\$10,000		J. Westgate
	Dalhousie University - Volcanics Thesis	\$20,800		R-L. Simard
		\$76,800	\$76,800	
038	GIS Manager	\$0		Combined with 100
039	Surficial Geology Projects	\$14,875		No proposal - used last year's figure
040	Wernecke Breccia Studies	\$104,200		Julie Hunt + Derek Thorkelson
041	Glenlyon TGI	\$279,800		
	<b>Totals</b>	<b>\$1,544,145</b>		
	<b>Budget</b>	<b>\$1,681,000</b>		
	<b>Amount unassigned</b>	<b>\$136,855</b>		